



**End User License Agreement
Between
Regione Veneto, Italy
And
Johns Hopkins University**

This Agreement, dated _____, 2014, is entered into between The Johns Hopkins University on behalf of its Bloomberg School of Public Health, a non-profit institution of the State of Maryland, having a place of business at 615 N. Wolfe Street, Suite W1600, Baltimore, MD 21205-2179, USA (hereinafter referred to as "JHU") and the Area Sanità e Sociale della Regione del Veneto, Italy (hereinafter referred to as "VENETO").

WHEREAS, JHU is the owner of certain rights, title and interest in the copyrighted material defined below in Article 1 as the "PROGRAM" developed at the Johns Hopkins Bloomberg School of Public Health; and

WHEREAS, VENETO desires a license to use the PROGRAM and related products upon the terms and conditions hereinafter set forth, and JHU desires to grant VENETO this license.

NOW, THEREFORE, in consideration of the premises and the mutual covenants contained herein, the parties hereto agree as follows:

ARTICLE 1: DEFINITIONS

1.1 "EFFECTIVE DATE" means September 1st 2014.

1.2 "PARTY" or "PARTIES," as required by context, means VENETO and/or JHU.

1.3 "PROGRAM" shall mean the Johns Hopkins ACG® System, its DX and RX models, including its underlying logic, categorization and diagnostic assignment schemes, algorithms, mathematical models, fixed population-based weights, machine language and instructions, functions and all processes made by the software to obtain the assignments, weights and scores that represent

**Convenzione fra
Regione Veneto, Italia
e
Johns Hopkins University**

Il presente accordo, datato _____, viene stipulato tra la Johns Hopkins University per conto della Bloomberg School of Public Health, un ente non -profit dello Stato del Maryland, con sede in 615 N. Wolfe Street, Suite W1600, Baltimore, MD 21205-2179, USA (di seguito denominato " JHU ") e l' Area Sanita' e Sociale della Regione del Veneto, Italia (di seguito denominato " la Regione Veneto ").

CONSIDERATO che, JHU è il proprietario di diritti, titoli e interessi nel materiale protetto da copyright di seguito definito all'Articolo 1 come il "PROGRAMMA", sviluppato presso la Bloomberg School of Public Health Johns Hopkins ; e

CONSIDERATO che, la Regione Veneto richiede una licenza per utilizzare il programma e i relativi prodotti secondo i termini e le condizioni qui di seguito stabilite, e JHU intende concedere alla Regione Veneto questa licenza.

In considerazione delle premesse e degli accordi reciproci contenuti nel presente accordo, le parti concordano quanto segue :

ARTICOLO 1 : DEFINIZIONI

1.1 con " DECORRENZA " dal 1. Settembre 2014.

1.2 con "PARTE " o "PARTI", come richiesto dal contesto, si intendono la Regione Veneto e / o JHU.

1.3 con "PROGRAMMA" si intende il Sistema Johns Hopkins ACG ®, i suoi modelli DX e RX, compresa la sua logica di fondo, gli schemi di categorizzazione e di assegnazione diagnostica, gli algoritmi, i modelli matematici, i pesi fissi basati sulla popolazione, il linguaggio e le istruzioni della macchina, le funzioni e tutti i processi del software per ottenere le categorie, i pesi e punteggi che rappresentano l'output del programma, nonché la relativa documentazione per l'utente così com'è attualmente

<p>PROGRAM output, as well as the related user documentation in the form as it currently exists as of the Agreement date and any updates, derivatives and releases that JHU may make available to VENETO by written amendment during the TERM.</p> <p>1.4 "TERM" shall mean an initial period of one (1) year from June 1st, 2014 to May 31st 2015, as well as any subsequent periods that are mutually agreed to in writing between the PARTIES.</p> <p>1.5. "TERRITORY" shall mean Italy.</p> <p>ARTICLE 2: GRANT</p> <p>2.1 JHU hereby grants to VENETO a non-exclusive END USER license to use the PROGRAM in the TERRITORY for the purposes of risk-adjusted claims data and associated information which has been enhanced by the PROGRAM for the TERM, effective upon the full execution of this Agreement and JHU's receipt of the payment from VENETO of the license fee detailed in Section 3.1.</p> <p>2.2 The following terms apply to the License:</p> <p>A. JHU shall provide the most recent release of the DX and RX models of the PROGRAM as of the EFFECTIVE DATE in executable and object code format;</p> <p>B. JHU will maintain and support this release until two subsequent releases have been officially released. Technical support will be provided via telephone, email or on-site. The level and cost of support will be detailed in a separate Work Order. Any required travel expenses will be separately billed and are not included in the license fee indicated in Article 3.1;</p> <p>C. Updated releases of the PROGRAM will be made available to VENETO upon official release, in accordance with Article 1.3;</p> <p>D. VENETO may not modify, reproduce or distribute the PROGRAM to any person or entity;</p> <p>E. VENETO has no right to sublicense or assign the PROGRAM; and</p> <p>F. JHU grants no other rights to VENETO.</p> <p>2.3 JHU further reserves the right to grant licenses to the PROGRAM to third parties in the TERRITORY.</p>	<p>alla data dell'accordo e gli eventuali aggiornamenti, derivati e nuove versioni che JHU può mettere a disposizione della Regione Veneto sulla base di modifiche scritte durante il PERIODO.</p> <p>1.4 con " PERIODO " si intende un periodo iniziale di un (1) anno dal 1 giugno 2014 al 31 maggio 2015, nonché eventuali periodi successivi, se reciprocamente concordati per iscritto tra le parti.</p> <p>1.5. con "TERRITORIO " si intende l'Italia.</p> <p>ARTICOLO 2 : ACCORDO</p> <p>2.1 JHU concede alla Regione Veneto una licenza per utente non esclusiva per l'utilizzo del programma nel territorio, per la produzione di dati aggiustati per rischio, e delle relative informazioni che siano acquisite dal programma entro il PERIODO, che decorre dalla piena validità del presente accordo e dalla ricezione da JHU del pagamento del canone descritto nella Sezione 3.1.</p> <p>2.2 Le seguenti condizioni si applicano alla licenza :</p> <p>A. JHU fornisce la versione più recente dei modelli DX e RX del programma, in formato eseguibile e codice oggetto, disponibile alla data di efficacia;</p> <p>B. JHU garantisce la manutenzione e l'assistenza a questa versione, fino a quando due versioni successive saranno rilasciate ufficialmente. Sarà fornito il supporto tecnico via telefono, mail o sul posto. Il livello e il costo del sostegno saranno dettagliati in un ordine di lavoro separato. Le eventuali spese di viaggio necessarie saranno fatturate separatamente e non sono incluse nel canone di cui all'articolo 3.1 ;</p> <p>C. le versioni aggiornate del programma saranno messe a disposizione della Regione Veneto al momento del rilascio ufficiale, ai sensi dell'articolo 1.3 ;</p> <p>D. La Regione Veneto non può modificare, riprodurre o distribuire il Programma a qualsiasi persona o ente;</p> <p>E. La Regione Veneto non ha alcun diritto di concedere in sub-licenza o assegnare il Programma ; e</p> <p>F. JHU non riconosce nessun altro diritto alla Regione Veneto.</p> <p>2.3 JHU si riserva inoltre il diritto di concedere licenze del programma a terzi sul territorio.</p>
---	---

<p>ARTICLE 3: CONSIDERATION</p> <p>3.1 In consideration of rights granted under this Agreement, VENETO shall pay JHU a license fee of 247,800 euros to cover a population size of 4,900,000 for the TERM. In the event that the actual captured population is larger than originally contemplated, VENETO shall pay JHU an additional amount of € 0.042 for each captured life above the amount noted above. The license fee payment of 247,800 euros will be invoiced by JHU on May 1, 2014 for 123900 euros and on December 1, 2014 for the remaining 123900 euros.</p> <p>3.2 If VENETO fails to make any payment stipulated in this AGREEMENT within the time specified herein, VENETO shall pay an interest of eight percent (8%) per year on the unpaid balance payable from the due date until fully paid. Notwithstanding the above, any amounts due and payable by VENETO to JHU under this Agreement, including, but not limited to, those amounts identified in an invoice from JHU to VENETO, are expected to be paid in full within the above-referenced time period. In the event that VENETO does not pay any outstanding balance in full within the above-referenced time period, JHU may terminate the Agreement with thirty (30) days' notice, provided that the Agreement shall not terminate for the reasons stated herein in the event that VENETO pays its outstanding balance in full within the thirty (30) day notice period. All payments contemplated by this Agreement are exclusive of any non-U.S. taxes that may be applicable to the sums incurred hereunder, such taxes to be the responsibility of, and shall be paid by, VENETO.</p> <p>3.3 JHU will provide VENETO with an annual U.S. Internal Revenue Service certification of its tax status (IRS Form 6166), stating expressly that JHU is a resident of the United States of America within the meaning of the tax treaty between the U.S. and Italy.</p> <p>3.4 All payments under this AGREEMENT shall be made in euros. All wire transfers shall be made payable to JHU and sent according to the instructions on the invoice.</p> <p>3.5 VENETO shall be responsible for any and all costs associated with wire transfers. All transportation, handling and insurance charges shall be borne by the VENETO. VENETO agrees to pay any federal, state, municipal or other government taxes, duties, license fees, excises or tariffs</p>	<p>ARTICOLO 3 : CORRISPETTIVO</p> <p>3.1 In considerazione dei diritti concessi ai sensi del presente accordo, la Regione Veneto versa JHU un canone pari a 247.800 € per coprire una popolazione di 4.900.000 unità per il periodo indicato. Nel caso in cui la popolazione in esame sia superiore a quanto originariamente previsto, la Regione Veneto verserà a JHU un importo supplementare di 0,042 € per ogni persona calcolata, oltre all'importo indicato in precedenza. Il pagamento per la licenza of 247.000 euro verra' fatturato da Johns Hopkins University il 1. Maggio 2014 per 123.900 euro e il 1 Dicembre 2014 per i rimanenti 123.900 euro.</p> <p>3.2 In caso di mancato pagamento da parte della Regione Veneto di quanto stabilito nel presente accordo entro i termini ivi specificato, la Regione Veneto dovrà pagare un interesse di otto per cento (8 %) all'anno sul saldo non pagato, dalla data di scadenza fino al pagamento integrale. Fermo restando quanto sopra, tutte le somme dovute dalla Regione Veneto a favore di JHU nel presente accordo, compresi, ma non limitatamente a, gli importi indicati nella ricevuta emessa da JHU alla Regione Veneto, devono essere pagate per intero entro il termine sopraindicato. Nel caso di totale mancato pagamento da parte della Regione Veneto entro il periodo sopra menzionato, JHU può risolvere il Contratto con preavviso di trenta (30) giorni. La risoluzione non ha luogo nel caso la Regione Veneto paghi completamente quanto dovuto entro il periodo di preavviso di trenta giorni. Tutti i pagamenti previsti dal presente accordo sono al netto di eventuali imposte non statunitensi che possono essere applicabili alle somme dovute. Tali imposte sono interamente a carico della Regione Veneto.</p> <p>3.3 JHU fornirà alla Regione Veneto una certificazione annuale del US Internal Revenue Service sulla propria posizione fiscale (IRS Form 6166), che certifica che JHU ha la sede negli Stati Uniti d'America ed è soggetta al trattato fiscale tra gli Stati Uniti e l'Italia.</p> <p>3.4 Tutti i pagamenti di cui al presente accordo sono effettuati in euro. Tutti i bonifici devono essere intestati a JHU e inviati secondo le istruzioni sulla fattura.</p> <p>3.5 Sono a carico della Regione Veneto tutte le spese connesse al trasferimento bancario, le spese di trasporto, movimentazione e assicurazione. La Regione Veneto accetta di pagare qualsiasi imposta federale, statale, municipale o altre tasse governative, imposte, canoni, accise o tariffe, al netto delle imposte sul reddito a carico della</p>
--	---

<p>exclusive of income taxes payable by VENETO or the Johns Hopkins University, now or hereinafter imposed on production, transfer, storage acquisition, transportation of use of the programs or other products or services delivered pursuant to this Agreement.</p> <p>ARTICLE 4: NOTICES</p> <p>4.1 All notices pertaining to this AGREEMENT shall be in writing and sent certified mail, return receipt requested, or email to the PARTIES at the following addresses or such other address as such PARTY shall have furnished in writing to the other PARTY in accordance with this Article 4: For legal concerns:</p> <p>FOR JHU: Johns Hopkins Bloomberg School of Public Health 615 N. Wolfe Street, Suite W1600 Baltimore, MD 21205 USA Attn: Alexandra Albinak, JD, MBA</p> <p>With copy to: Dr. Karen Kinder Roemerstrasse 63 54455 Serrig, Germany Tel: +49-6581-998456 Email: kkinder@jhsph.edu</p> <p>FOR VENETO: Dr. Domenico Mantoan Area Sanità e Sociale della Regione Veneto Palazzo Molin - San Polo 2514 30125 – VENEZIA Italy area.sanitasociale@regione.veneto.it With copy to: Maria Chiara Corti Area Sanità e Sociale della Regione Veneto Palazzo Molin - San Polo 2514 30125 – VENEZIA Italy mariachiara.corti@regione.veneto.it</p> <p>For operational concerns: FOR JHU: Chad Abrams Johns Hopkins University 624 North Broadway, Room 600 Baltimore, MD 21205 USA cabrams@jhsph.edu</p>	<p>Regione Veneto o di JHU, stabilite ora o in futuro, relative alla produzione, il trasferimento, l'acquisizione la conservazione, il trasporto dei programmi o di altri prodotti o servizi erogati ai sensi del presente accordo.</p> <p>ARTICOLO 4 : AVVISI</p> <p>4.1 Tutte le comunicazioni tra le Parti relative al presente accordo devono essere effettuate in forma scritta e inviate per posta certificata, con richiesta di ricevuta di ritorno, o per e-mail ai seguenti indirizzi, o a qualsiasi altro indirizzo fornito per iscritto da una delle parti secondo quanto stabilito nel presente articolo 4 : Per aspetti legali :</p> <p>PER JHU: Johns Hopkins Bloomberg School of Public Health 615 N. Wolfe Street, Suite W1600 Baltimore, MD 21205 Stati Uniti d'America All'attenzione di: Alexandra Albinak, JD, MBA</p> <p>Con copia a : Dr. Karen Kinder Roemerstrasse 63 54455 Serrig, Germania Tel : +49-6581-998456 Email : kkinder@jhsph.edu</p> <p>PER la Regione Veneto: Dr. Domenico Mantoan Area Sanità e Sociale della Regione Veneto Palazzo Molin - San Polo 2514 30125 - VENEZIA Italia All'attenzione di: Domenico Mantoan direttore.generale@regione.veneto.it</p> <p>Con copia a : Maria Chiara Corti Area Sanità e Sociale della Regione Veneto Palazzo Molin - San Polo 2514 30125 - VENEZIA Italia mariachiara.corti@regione.veneto.it</p> <p>Per le questioni operative:</p> <p>PER JHU : Chad Abrams Johns Hopkins University 624 North Broadway, st. 600 Baltimore, MD 21205 Stati Uniti d'America cabrams@jhsph.edu</p>
--	--

<p>With copy to: Dr. Karen Kinder Roemerstrasse 63 54455 Serrig, Germany Tel: +49-6581-998456 Email: kkinder@jhsph.edu</p> <p>FOR VENETO: Maria Chiara Corti Area Sanità e Sociale della Regione Veneto Palazzo Molin - San Polo 2514 30125 – VENEZIA Italy mariachiara.corti@regione.veneto.it</p> <p>ARTICLE 5: COPYRIGHT; OWNERSHIP OF INTELLECTUAL PROPERTY</p> <p>5.1 JHU has received an assignment of copyright from the developer(s) of the PROGRAM.</p> <p>5.2 Except as expressly provided in this Agreement, no rights held, owned or licensed by JHU are provided to VENETO under any patents, patent applications, trade secrets, copyrights, trade-marks or other proprietary or property rights of JHU. VENETO agrees and understands that any new technology, or modification of existing technology, prepared by or discovered by VENETO during the course of its efforts under this Agreement, and which incorporates, is based on, or is otherwise derived from the PROGRAM, shall belong to and be the sole property of JHU. Further, VENETO acknowledges that the PROGRAM, including the program code and the accompanying documentation, is copyrighted, and all rights therein have been reserved by JHU. This paragraph shall survive the termination of this Agreement.</p> <p>5.3 VENETO agrees that any copies of the PROGRAM and related documentation, or portions thereof, as well as websites and other promotional material, made by VENETO hereunder shall include a JHU copyright notice thereon in either of the following forms: "Copyright 1990, 2014, Johns Hopkins University. All Rights Reserved." or "© 1990, 2014, Johns Hopkins University. All Rights Reserved." The notice shall be affixed to all copies or portions thereof of the PROGRAM in such manner and location as to give reasonable notice of JHU's claim of copyright. The term "ACG" and associated terms must be displayed with appropriate</p>	<p>Con copia a : Dr. Karen Kinder Roemerstrasse 63 54455 Serrig, Germania Tel : +49-6581-998456 Email : kkinder@jhsph.edu</p> <p>PER la Regione Veneto : Maria Chiara Corti Area Sanità e Sociale della Palazzo Molin - San Polo 2514 30125 - VENEZIA Italia mariachiara.corti@regione.veneto.it</p> <p>ARTICOLO 5 : Diritto d'autore ; Titolarità della proprietà intellettuale</p> <p>5.1 JHU ha ricevuto una cessione del diritto d'autore da parte dello sviluppatore del programma.</p> <p>5.2 Salvo quanto espressamente previsto nel presente Contratto, nessun diritto detenuto, di proprietà o concesso in licenza da JHU è fornito alla Regione Veneto sotto forma di eventuali brevetti, domande di brevetto, segreti commerciali, copyright, marchi o altri diritti di proprietà o di proprietà di JHU. La Regione Veneto accetta che ogni nuova tecnologia, o la modifica delle tecnologie esistenti, preparati da o scoperti dalla Regione Veneto nel corso della sua attività nell'ambito del presente accordo, e che incorpora, si basa su, o sia altrimenti derivate dal Programma, appartiene a ed è di proprietà esclusiva di JHU. Inoltre, la Regione Veneto riconosce che il programma, compreso il codice di programma e la documentazione allegata, è protetto da copyright e tutti i diritti in essa sono stati riservati da JHU. Il presente paragrafo rimane vigente anche dopo il termine di validità del presente accordo.</p> <p>5.3 la Regione Veneto conviene che tutte le copie del programma e della relativa documentazione, o parti di essi, così come siti web e altro materiale promozionale, realizzato dalla Regione Veneto devono includere un avviso di copyright di JHU in una delle seguenti forme : "Copyright 1990, 2014, Johns Hopkins University. Tutti i diritti riservati." O "© 1990, 2014, Johns Hopkins University. Tutti i diritti riservati." L'avviso deve essere apposto a tutte le copie o parti del Programma con modalità e posizione che diano una ragionevole informativa dei diritti di copyright di JHU. Il termine "ACG" e termini associati devono essere visualizzati con appositi marchi registrati.</p>
---	---

<p>registered trademark symbols.</p> <p>5.4 VENETO acknowledges its obligations regarding the enforcement and protection of Johns Hopkins University's intellectual property rights licensed herein, specifically that VENETO shall at all times hereafter protect JHU intellectual property using measures at least as strong as those used by VENETO in protecting its own intellectual property. The PROGRAM as supplied to VENETO will include USB-based security keys or similar measures.</p> <p>ARTICLE 6: INFRINGEMENT</p> <p>6.1 Each PARTY will notify the other promptly in writing when any infringement by another is uncovered or suspected.</p> <p>6.2 During the term of this Agreement, VENETO shall use due diligence and all reasonable efforts to protect the PROGRAM against infringement by third parties in the TERRITORY. Due diligence shall include, but not be limited to:</p> <p>A. Informing JHU of any alleged or actual infringement upon learning of it;</p> <p>B. Reasonably assisting in the defense by JHU of any action for declaratory judgment of non-infringement or invalidity; and</p> <p>C. Reasonably assisting JHU in prosecuting, defending or settling all infringement and declaratory judgment actions through counsel of JHU's selection.</p> <p>All costs associated with protecting the PROGRAM shall be borne by JHU, provided that the alleged or actual infringement is not in any way the result of VENETO acting outside the scope and/or obligations of this Agreement, in which case JHU shall have the right to pursue any and all remedies against VENETO including the recoupment of expenses. Notwithstanding the above, in any action under this Article, VENETO retains the right to participate with counsel of its own choosing and at its own expense.</p> <p>ARTICLE 7: NO WARRANTIES; LIMITATION ON JHU'S LIABILITY; INDEMNITY; INSURANCE</p> <p>7.1 Except as expressly set forth in this paragraph 7, the parties agree that the program is provided "as is", and that JHU makes no representation or warranty with respect to the performance of program including its safety,</p>	<p>5.4 la Regione Veneto riconosce i suoi obblighi in materia di attuazione e la tutela dei diritti di proprietà intellettuale della Johns Hopkins University concessi in licenza. In particolare, la Regione Veneto deve proteggere la proprietà intellettuale di JHU attraverso misure analoghe a quelle usate dalla Regione Veneto nel proteggere la sua proprietà intellettuale. La fornitura del Programma alla Regione Veneto comprende le chiavi di sicurezza basati su USB o misure simili.</p> <p>ARTICOLO 6 : VIOLAZIONE</p> <p>6.1 Qualsiasi notizia di infrazione sospetta o scoperta deve essere notificata per iscritto da ciascuna Parte all'altra senza ritardo.</p> <p>6.2 Per tutta la durata del presente Contratto, la Regione Veneto deve usare la dovuta diligenza e tutti gli sforzi ragionevoli per proteggere il programma contro la violazione da parte di terzi sul territorio. La diligenza deve includere, ma non essere limitata a :</p> <p>A. Informare JHU di qualsiasi violazione presunta o effettiva di cui sia venuta a conoscenza;</p> <p>B. Fornire assistenza ragionevole nella difesa JHU in qualsiasi azione di legittimità o di nullità ; e</p> <p>C. Fornire assistenza ragionevole a JHU a perseguire, difendere o risolvere qualsiasi infrazione e azione declaratoria tramite un consulente legale selezionato da JHU.</p> <p>Tutti i costi connessi alla tutela del Programma sono a carico JHU, a condizione che la presunta o effettiva violazione non sia in alcun modo il risultato dell'azione della Regione Veneto al di fuori dell'ambito o degli obblighi del presente accordo, nel qual caso JHU ha il diritto di esperire qualsiasi rimedio contro la Regione Veneto, compreso il recupero delle spese. Nonostante quanto sopra stabilito, in ogni azione ai sensi del presente articolo, la Regione Veneto mantiene il diritto di partecipare con un avvocato a sua scelta ed a proprie spese.</p> <p>ARTICOLO 7 : NESSUNA GARANZIA ; LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ; INDENNITÀ ; ASSICURAZIONE</p> <p>7.1 Ad eccezione di quanto stabilito in questo punto 7, le parti convengono che il programma viene fornito "così com'è", e che JHU non rilascia alcuna dichiarazione o garanzia per quanto riguarda la performance del programma inclusa la sua sicurezza, efficacia, o redditività commerciale. JHU</p>
--	--

<p>effectiveness, or commercial viability. JHU disclaims all warranties with regard to program licensed under this agreement, including without limitation, all warranties, express or implied, of merchantability and fitness for any particular purpose.</p>	<p>non riconosce alcuna garanzia per quanto riguarda il programma concesso in licenza ai sensi dell'accordo, inclusi, senza limitazioni, qualsiasi garanzia, espressa o implicita, di commerciabilità e di idoneità per un particolare scopo.</p>
<p>Notwithstanding any other provision of this agreement, JHU additionally disclaims all obligations and liabilities on the part of JHU trustees, faculty, staff or students for damages, including, but not limited to, direct, indirect, special, and consequential damages, attorneys' and experts' fees, and court costs (even if JHU has been advised of the possibility of such damages, fees or costs), arising out of or in connection with the use, development, creation, production, distribution, reproduction, licensing or sale of the program under this agreement.</p>	<p>Indipendentemente dalle altre disposizioni del presente contratto, JHU non riconosce inoltre obblighi e responsabilità da parte di fiduciari JHU, docenti, personale e studenti per danni, inclusi, tra gli altri, danni diretti, indiretti, speciali, e conseguenti, onorari di legali e periti, e costi giudiziari (anche qualora JHU sia stata informata della possibilità di tali danni, oneri o spese), derivanti da o in connessione con utilizzo, sviluppo, creazione, produzione, distribuzione, riproduzione, licenza o vendita del programma, secondo il presente accordo.</p>
<p>In no event shall JHU be liable for indirect, incidental, or consequential, special or exemplary damages, including, without limitation, loss of income, data, use or information, arising in any way in connection with this agreement, including, but not limited to, damage to property, injury to persons, lost profits, or delays or inconvenience, even if JHU has been advised of the possibility of such damages. In no event shall JHU liability exceed the amount paid by consulting customers to veneto for the services giving rise to the claim.</p>	<p>In nessun caso JHU è responsabile per danni indiretti, accidentali o conseguenti, speciali o esemplari, inclusi, tra gli altri, perdita di reddito, di dati, di utilizzo o di informazione, derivanti in qualsiasi modo in relazione al presente contratto, incluse, ma non limitate a danni alla proprietà, lesioni a persone, perdita di profitti o ritardi o disagi, anche se JHU sia stata informata della possibilità di tali danni. In nessun caso la responsabilità può superare l'importo pagato dagli utenti dei servizi erogati dalla Regione Veneto che hanno dato luogo alle contestazioni.</p>
<p>7.2 VENETO hereby agrees that it will defend, at its own expense, any claim or suit brought against JHU, by third parties (not affiliates of JHU) arising from acts or omissions of VENETO. VENETO further agrees to indemnify JHU against any award of damages and costs (including reasonable attorney's fees) made against JHU in so far as the award of damages is based on a determination that the damages arise from acts or omissions of VENETO. Indemnification of costs shall extend only to actual costs assessed. Notwithstanding the above, VENETO will not be required to defend or indemnify JHU with respect to losses or expenses caused by JHU's own gross negligence or willful misconduct.</p>	<p>7.2 la Regione Veneto accetta di difendere, a proprie spese, qualsiasi rivendicazione o causa intentata contro JHU, da parte di terzi (non affiliati di JHU) derivanti da atti o omissioni di la Regione Veneto. Inoltre la Regione Veneto accetta di indennizzare JHU contro il risarcimento per danni e costi (comprese le spese legali ragionevoli) fatte contro JHU, in quanto il risarcimento derivi da danni che si accerti derivano da atti od omissioni della Regione Veneto. L'indennizzo dei costi si estende solo ai costi effettivi valutati. Fermo restando quanto sopra, la Regione Veneto non sarà tenuta a difendere o indennizzare JHU rispetto a perdite o spese causate da negligenza grave o dolo di JHU.</p>
<p>ARTICLE 8: TERM AND TERMINATION</p>	<p>ARTICOLO 8 : DURATA E RISOLUZIONE</p>
<p>8.1. This AGREEMENT shall be in full force and effect from the EFFECTIVE DATE and unless terminated under another, specific provision of this Agreement, will remain in effect for the TERM. At the end of the TERM, the Agreement will automatically</p>	<p>8.1. Il presente accordo è in pieno vigore ed efficacia dalla data di efficacia e, salvo recesso in base ad una specifica disposizione del presente accordo, resterà in vigore per il PERIODO. Al termine del periodo, l'accordo sarà automaticamente prorogato per uguali periodi di un anno a meno che una delle parti receda in forma scritta almeno</p>

<p>be extended for equal periods of one year unless either of the PARTIES declines in writing at least ninety (90) days before this Agreement terminates.</p> <p>8.2 JHU shall have the right to immediately terminate this Agreement by giving written notice to the VENETO in the event anyone of the following occurs:</p> <p>A. VENETO files a petition for bankruptcy or is adjudicated bankrupt or insolvent, or makes an assignment for the benefit of creditors, or an arrangement pursuant to any bankruptcy laws, or if VENETO discontinues or dissolves its business or a receiver is appointed for VENETO or VENETO's business and such receiver is not discharged within 60 (sixty) days; or</p> <p>B. VENETO or its agents engage in particular conduct that has damaged or threatens to damage the reputation of JHU or the PROGRAM; or</p> <p>C. JHU becomes aware of any illegal, unfair, or deceptive business practices or unethical conduct whatsoever by VENETO, whether or not related to the PROGRAM; or</p> <p>8.3 Upon any termination of this Agreement, and except as provided herein to the contrary, all rights and obligations of the parties hereunder shall cease, except as follows:</p> <p>A. Obligations to pay sums accruing hereunder up to the day of such termination;</p> <p>B. Obligations to hold harmless, defend and indemnify JHU and its Trustees, fellows, officers, employees, and agents under Article 7;</p> <p>C. Any cause of action or claim of the VENETO or JHU accrued or to accrue because of any breach or default by the other PARTY hereunder;</p> <p>D. The general rights, obligations, and understandings of Articles 1, 5, 7, 9, 10, and 13.</p> <p>8.4 Upon breach or default of any of the terms and conditions of this Agreement, the defaulting PARTY shall be given written notice of such default in writing and a period of sixty (60) days after receipt of such notice to correct the default or breach. If the default or breach is not corrected within said sixty (60) day period, the PARTY not in default shall have the right to terminate this Agreement. Failure to comply with Article 4 (Consideration) shall be considered a breach.</p> <p>8.5 Either PARTY shall have the right to terminate this AGREEMENT upon sixty (60) days' advance written notice to the non-terminating PARTY, which shall include a statement of the reasons for such termination and the termination date established by the terminating PARTY. The</p>	<p>novanta (90) giorni prima del termine dell'accordo.</p> <p>8.2 JHU ha il diritto di risolvere immediatamente il presente Contratto dandone comunicazione scritta alla Regione Veneto nel caso si presenti uno dei seguenti casi :</p> <p>A. la Regione Veneto depositi una richiesta di fallimento o sia dichiarato fallito o insolvente, o fa una cessione a beneficio dei creditori, o di un accordo ai sensi della legge fallimentare, o se la Regione Veneto interrompe o dissolva la sua attività o venga nominato un curatore per il Veneto per più di 60 (sessanta) giorni ; o</p> <p>B. la Regione Veneto o i suoi agenti adottino condotte che creino danno o rischino di danneggiare la reputazione della JHU o del programma; o</p> <p>C. JHU venga a conoscenza di eventuali pratiche illegali, sleali o ingannevoli commerciali o comportamenti non etici di sorta da parte della Regione Veneto, anche relative al programma ;</p> <p>8.3 In caso di risoluzione del presente Contratto, e salvo quanto diversamente previsto nel presente documento, tutti i diritti e gli obblighi delle parti qui di seguito cesseranno, ad eccezione di quanto segue :</p> <p>A. Obblighi di pagare somme spettanti fino al giorno di tale risoluzione ;</p> <p>B. Obblighi a ritenere indenne, difendere e indennizzare JHU e suoi fiduciari, soci, funzionari, dipendenti e agenti di cui all'articolo 7 ;</p> <p>C. Qualsiasi causa di azione o pretesa della Regione Veneto o JHU maturati o a maturare a causa di qualsiasi violazione o inadempienza della controparte;</p> <p>D. I diritti generali, obblighi, e la comprensione degli articoli 1, 5, 7, 9, 10, e 13.</p> <p>8.4 in caso di violazione o inadempienza di uno qualsiasi dei termini e delle condizioni del presente Contratto, alla parte inadempiente sarà data comunicazione di tale inadempimento per iscritto, con un periodo di sessanta (60) giorni dal ricevimento di tale comunicazione per correggere l'inadempienza o violazione. Se l' inadempienza o violazione non viene corretta entro sessanta (60) giorni, la parte non inadempiente avrà il diritto di recedere dal presente Accordo. Il mancato rispetto dell'articolo 4 (Corrispettivo) è considerata una violazione.</p> <p>8.5 Ciascuna parte ha il diritto di recedere con un preavviso di sessanta (60) giorni dal presente accordo con comunicazione scritta alla controparte, che deve includere una dichiarazione dei motivi di</p>
---	--

<p>PARTIES acknowledge that such notice is final and binding.</p> <p>8.6 Termination shall not affect JHU's right to recover unpaid any obligations accrued pursuant to Article 4 prior to termination, if applicable. Upon termination, all rights in and to the licensed technology shall revert to JHU at no cost to JHU.</p> <p>8.7 From and after the effective date of termination, VENETO shall refrain from other commercial exploitation of the PROGRAM; and VENETO shall erase or provide to JHU all copies of the PROGRAM then in its possession, and certify in writing that such actions have been accomplished.</p> <p>ARTICLE 9: CONFIDENTIALITY</p> <p>9.1 During the course of its work with JHU, VENETO may have occasion to conceive, create, develop, review, or receive information that is considered by JHU confidential or proprietary, including information relating to the PROGRAM, including, but not limited to, inventions, patent, trademark, and copyright applications, improvements, know-how, specifications, drawings, cost data, process flow diagrams, customer and supplier lists, bills, ideas, and/or other written material referring to same ("Confidential Information"). Both during the TERM of this Agreement and thereafter, VENETO agrees to maintain in confidence such Confidential Information unless or until:</p> <p>A. the information can be demonstrated to have been in the public domain or publicly known and readily available to the trade or the public prior to the date of the disclosure; or</p> <p>B. the information can be demonstrated, from written records, to have been in receiving party's possession or readily available to receiving party from another source not under obligation of secrecy to disclosing party prior to the disclosure; or</p> <p>C. the information was independently developed by the receiving party without using the information received from the disclosing party; or</p> <p>D. the information becomes part of the public domain or publicly known by publication or otherwise, not due to any unauthorized act by receiving party; or</p>	<p>tale risoluzione e la data di scadenza stabilita dalla parte che recede. Le parti riconoscono che tale avviso è definitivo e vincolante.</p> <p>8.6 La risoluzione non pregiudica il diritto del JHU di recuperare tutti gli obblighi maturati ai sensi dell'articolo 4, non pagati prima della risoluzione, se applicabile. In caso di risoluzione, tutti i diritti legati alla tecnologia sotto licenza possono tornare ad JHU senza alcun costo per JHU.</p> <p>8.7 Da e dopo la data effettiva di cessazione, la Regione Veneto si astiene da altro utilizzo commerciale del programma ; inoltre la Regione Veneto deve cancellare o fornire a JHU tutte le copie del programma in suo possesso, e certificare per iscritto che tali azioni sono state compiute.</p> <p>ARTICOLO 9 : RISERVATEZZA</p> <p>9.1 Nel corso della collaborazione con JHU, la Regione Veneto può essere indotta a ideare, creare, sviluppare, rivedere o ricevere le informazioni considerate da JHU riservate o proprietarie, comprese le informazioni relative al programma, tra cui, ma non solo, brevetti, marchi, diritti d'autore e le applicazioni, i miglioramenti, know-how, le specifiche, i disegni, i dati di costo, diagrammi di flusso di processo, liste di clienti e di fornitori, le fatture, le idee, e / o altro similare materiale scritto ("Informazioni riservate"). Sia durante la durata del presente accordo e, successivamente, la Regione Veneto si impegna a mantenere riservate le Informazioni riservate a meno che o fino a quando :</p> <p>A. può essere dimostrato che le informazioni sono o sono state di pubblico dominio e facilmente disponibili per il commercio o il pubblico prima della data della comunicazione ; o</p> <p>B. può essere dimostrato, da documenti scritti, che l'informazione era in possesso o nella disponibilità della parte ricevente da un'altra fonte non vincolata dall'obbligo del segreto prima della divulgazione ; o</p> <p>C. l'informazione è stata sviluppata indipendentemente dalla parte ricevente senza utilizzare le informazioni ricevute dalla parte rivelante ; o</p> <p>D. l'informazione diventa di dominio pubblico o pubblicamente nota mediante pubblicazione o altro, non a causa di qualsiasi operazione non autorizzata da parte del ricevente ; o</p> <p>E. le informazioni sono divulgate dalla parte ricevente ad un terzo che non ha l'obbligo di riservatezza verso la parte rivelante; o</p>
---	---

<p>E. the information is subsequently disclosed to receiving party by a third party who is not under an obligation of confidentiality to disclosing party; or</p> <p>F. the information is disclosed pursuant to an Order of a Court of competent jurisdiction or as required by law, provided the disclosing party is notified of such requirement forthwith and reasonable efforts are made by the receiving party to maintain the confidentiality in any required disclosure.</p> <p>9.2 VENETO further agrees to use no less than reasonable care to ensure that all such Confidential Information is properly protected and kept from unauthorized persons or disclosure.</p> <p>9.3 If requested by JHU, VENETO agrees to promptly return to JHU all materials, writings, equipment, models, mechanisms, and the like obtained from or through JHU including, but not limited to, all Confidential Information, all of which VENETO recognizes is the sole and exclusive property of JHU.</p> <p>9.4 VENETO agrees that it will not, without first obtaining the prior written consent of JHU, do any of the following:</p> <p>A. Directly or indirectly utilize such Confidential Information to the detriment of JHU;</p> <p>B. Manufacture and/or sell any software or product other than the PROGRAM that is based in whole or in part on such Confidential Information;</p> <p>C. Disclose such Confidential Information to any third party.</p> <p>ARTICLE 10: LAWS AND REGULATIONS OF THE UNITED STATES; EXPORT CONTROL</p> <p>10.1 This Agreement is subject to all United States laws and regulations now or hereafter applicable to the subject matter of this Agreement.</p> <p>10.2 VENETO understands that the PROGRAM and technical information is of United States origin, and therefore governed by United States Export Control Laws. VENETO will refrain from providing the Program, or technical data related to the Program, to any other entity.</p> <p>ARTICLE 11: ASSIGNMENT</p> <p>11.1 This Agreement is binding upon and shall inure to the benefit of JHU, its successors and assignees. It shall not be assignable to another party</p>	<p>F. le informazioni sono divulgate in esecuzione di un ordine di un tribunale competente o come richiesto dalla legge, a condizione che la parte rivelante sia informata di tale requisito immediatamente e siano poste in essere ragionevoli misure dalla parte ricevente per mantenere la riservatezza in ogni divulgazione prevista.</p> <p>9.2 la Regione Veneto inoltre si impegna a utilizzare una ragionevole diligenza per assicurare che tutte le informazioni riservate siano adeguatamente protette da persone o divulgazione non autorizzata.</p> <p>9.3 Se richiesto da JHU, la Regione Veneto si impegna a restituire tempestivamente a JHU tutti i materiali, gli scritti, le attrezzature, i modelli, i meccanismi, e simili ottenute da o attraverso JHU compreso, ma non limitato a, tutte le informazioni riservate, per le quali la Regione Veneto riconosce unica ed esclusiva proprietà di JHU.</p> <p>9.4 la Regione Veneto concorda sul fatto che non effettuerà, senza prima aver ottenuto il preventivo consenso scritto di JHU, le seguenti operazioni :</p> <p>A. utilizzo diretto o indiretto delle Informazioni riservate a scapito della JHU ;</p> <p>B. Fabbricazione e / o vendita di qualsiasi software o prodotto diverso dal programma che si basa, in tutto o in parte su tali Informazioni riservate;</p> <p>C. divulgazione di tali informazioni riservate a terzi.</p> <p>ARTICOLO 10: LEGGI E REGOLAMENTI DEGLI STATI UNITI ; CONTROLLO DELL'EXPORT</p> <p>10.1 Il presente Accordo è soggetto a tutte le leggi e i regolamenti degli Stati Uniti ora o in futuro applicabile alla materia oggetto del presente accordo.</p> <p>10.2 la Regione Veneto riconosce che il programma e le informazioni tecniche sono originali degli Stati Uniti, e quindi governato dalla legge degli Stati Uniti sul controllo delle esportazioni. L Regione Veneto si asterrà dal fornire il Programma o i dati tecnici relativi al Programma, a qualsiasi altra entità.</p> <p>ARTICOLO 11 : CESSIONE</p> <p>11.1 Il presente accordo è vincolante ed è in vigore a beneficio di JHU, i suoi successori e aventi causa. Non deve essere cedibile a terzi senza il consenso scritto della JHU, consenso che non sarà irragionevolmente negato, salvo che la Regione</p>
---	--

<p>without the written consent of JHU, which consent shall not be unreasonably withheld, except that VENETO shall have the right to assign this Agreement to another party without the consent of JHU in the case of the sale or transfer by the VENETO of all, or substantially all, of its assets relating to the PROGRAM, to that party.</p>	<p>Veneto abbia il diritto di cedere il presente Contratto a terzi senza il consenso del JHU nel caso di vendita o trasferimento da parte della Regione Veneto di tutti, o sostanzialmente tutti, i suoi beni relativi al programma, ad una terza parte.</p>
<p>ARTICLE 12: NO AGENCY RELATIONSHIP</p>	<p>ARTICOLO 12 : RAPPORTO DIRETTO</p>
<p>12.1 The relationship between the PARTIES is that of independent contractor and contractee. Neither PARTY is an agent of the other in connection with the exercise of any rights hereunder, and neither has any right or authority to assume or create any obligation or responsibility on behalf of the other.</p>	<p>12.1 Il rapporto tra le parti è quello tra imprenditore indipendente e contraente. Nessuna delle parti è un agente dell'altro in relazione all'esercizio di qualsiasi diritto, e nessuno ha il diritto o l'autorità di assumere o creare alcun obbligo o responsabilità per conto degli altri.</p>
<p>ARTICLE 13: USE OF JHU NAME</p>	<p>ARTICOLO 13 : L'USO DEL NOME JHU</p>
<p>13.1 VENETO shall not use the name or logo of JHU or any of its constituent parts, or affiliates, such as Johns Hopkins Hospital and Johns Hopkins Health Systems, or any contraction thereof in connection with any products, advertising, or promotion, including websites, without prior written consent of JHU. VENETO shall allow at least fifteen (15) business days' notice of any proposed public disclosure for JHU's review and comment or to provide written consent except when such disclosure is required by the law or public authorities, in which case reasonable notice should be provided to JHU.</p>	<p>13.1 la Regione Veneto non potrà utilizzare il nome o il logo di JHU o una qualsiasi delle sue parti costituenti, o affiliati, come il Johns Hopkins Hospital e Johns Hopkins sistemi sanitari, o la contrazione della stessa in relazione a prodotti, pubblicità, o promozione, tra cui siti web, senza il previo consenso scritto di JHU. la Regione Veneto deve inviare con un anticipo di almeno quindici (15) giorni lavorativi, qualsiasi proposta di comunicazione al pubblico, per la revisione ed i commenti o per il rilascio di un consenso scritto da parte di JHU, tranne quando tale divulgazione sia richiesta dalla legge o dalle autorità pubbliche, nel qual caso deve essere dato adeguato preavviso a JHU.</p>
<p>ARTICLE 14: FREEDOM FOR JHU TO PUBLISH</p>	<p>ARTICOLO 14 : LIBERTA PER JHU DI PUBBLICARE</p>
<p>14.1 Either PARTY shall be free to publish manuscripts and abstracts on research performed related to the licensed technology without prior approval. Protection of the identities of reporting institutions and individuals will be in accordance with limitations set forth in pertinent American and Italian law, as may be applicable, and in the agreements between VENETO and its cohorts, but no such restriction may be imposed upon JHU without its prior review and approval.</p>	<p>14.1 Ciascuna parte è libera di pubblicare i manoscritti e abstract sulla ricerca condotte in relazione alla tecnologia sotto licenza senza previa approvazione. La protezione delle identità delle istituzioni e degli individui che pubblicano sarà in conformità con le limitazioni previste nelle vigenti leggi americana e italiana, in quanto applicabili, e negli accordi tra Veneto e i suoi enti strumentali, ma tale restrizione non può essere imposta senza una preventiva revisione e approvazione da parte di JHU.</p>
<p>ARTICLE 15: TECHNICAL SUPPORT SERVICES BY JHU</p>	<p>ARTICOLO 15 : SERVIZI DI ASSISTENZA TECNICA DA PARTE DI JHU</p>
<p>15.1 JHU shall provide technical support to VENETO, at VENETO's expense, via telephone, email on-site efforts, to facilitate its efforts herein. Technical support by JHU faculty and staff are estimated at a total of twenty (20) person-days for</p>	<p>15.1 JHU deve fornire supporto tecnico alla Regione Veneto, a spese della Regione Veneto, via telefono, email o attività in loco, per agevolare le sue attività. Il supporto tecnico fornito da JHU ed il suo personale è stimato in un totale di venti (20) giorni-persona per il PERIODO, al costo giornaliero di mille cinquecento euro (€ 1.500), per un totale di</p>

the TERM at the usual per-diem rate of one thousand five hundred Euros (€1500), for a total of thirty thousand Euros (€30000). Should additional days be necessary during the TERM, and upon written authorization for JHU to perform such additional services, JHU shall provide technical support at the above-referenced per-diem rate. JHU shall invoice VENETO for such amounts due under this Article 15, with payment due within thirty (30) days of the date of the invoice consistent with the payment terms expressed herein. The technical support fee payment of 30,000 euros will be invoiced by JHU on May 1, 2014 for 15000 euros and on December 1, 2014 for the remaining 15000 euros.

15.2 Any travel expenses incurred by JHU in performing the technical support detailed herein shall be considered outside the purview of this Agreement and any amounts paid hereunder, and will be billed separately at JHU's usual and customary rates.

ARTICLE 16: ENTIRE AGREEMENT AND AMENDMENTS

16.1 This Agreement constitutes the entire understanding between the PARTIES with respect to their obligations regarding the subject matter hereof, and supersedes and replaces all prior agreements, understandings, writings, and discussions between the parties relating to said subject matter.

16.2 If a court of competent jurisdiction finds any term, provision, or covenant of this Agreement invalid, illegal or unenforceable, that term will be curtailed, limited or deleted, but only to the extent necessary to remove the invalidity, illegality or unenforceability, and without in any way affecting or impairing the remaining terms, provisions, or covenants.

16.3 This Agreement may be amended and any of its terms or conditions may be waived only by a written instrument executed by the authorized officials of the parties or, in the case of a waiver, by the PARTY waiving compliance. The failure of either PARTY at any time or times to require performance of any provision hereof shall in no manner affect its right at a later time to enforce the same. No waiver by either PARTY of any condition or term in any one or more instances shall be construed as a further or continuing waiver of such condition or term or of any other condition or term.

trentamila euro (€ 30.000). Qualora si rendano necessari giorni aggiuntivi durante il periodo, e previa autorizzazione scritta per JHU per svolgere questi servizi supplementari, JHU fornirà il supporto tecnico al sopra menzionato costo giornaliero. JHU fatturerà alla Regione Veneto tali importi ai sensi dell'articolo 15, con pagamento entro trenta (30) giorni dalla data della fattura emessa nei termini di pagamento qui espressi. Il pagamento del supporto tecnico di 30.000 euro verterà fatturato da JHU il 1 Maggio 2014 per 15.000 euro e il 1 Dicembre 2014 per i rimanenti 15.000 euro-

15.2 Le eventuali spese di viaggio sostenute da JHU nello svolgimento del supporto tecnico qui descritto sono considerate al di fuori della competenza del presente accordo e gli eventuali importi pagati saranno fatturate separatamente ai normali e consueti tassi di JHU.

ARTICOLO 16 : COMPLETEZZA DELL' ACCORDO E MODIFICHE

16.1 Il presente Contratto costituisce l'intero accordo tra le parti per quanto riguarda gli obblighi relativi alla materia in oggetto, e sostituisce tutti i precedenti accordi, intese, scritti e discussioni tra le parti in relazione a detta materia.

16.2 Se un tribunale della giurisdizione competente trova qualsiasi termine, disposizione o patto del presente Contratto non valido, illegale o inapplicabile, tali termini saranno abbreviati, limitati o soppressi, ma solo nella misura necessaria per eliminare l'invalidità, illegalità o inapplicabilità, e senza in alcun modo pregiudicare o compromettere i restanti termini, disposizioni, o accordi.

16.3 Il presente accordo o qualsiasi suo termine e condizione potranno essere modificati soltanto tramite atto scritto da parte dei funzionari autorizzati dalle parti o, in caso di rinuncia, dalla accettazione della rinuncia dalle parti in causa. La mancata pretesa di una delle parti in qualsiasi momento o tempi di esigere l'adempimento di qualsiasi disposizione del presente documento non deve in alcun modo pregiudicare il suo diritto in un secondo momento a far rispettare lo stesso. Nessuna rinuncia di una delle parti di qualsiasi condizione o termine in una o più istanze deve essere interpretata come una rinuncia ulteriore o continua di tale condizione o termine o di qualsiasi altra condizione o termine.

ARTICOLO 17 : CONTROVERSIE

<p>ARTICLE 17: DISPUTES</p> <p>17.1 The PARTIES shall attempt to resolve all disputes through informal means. All unresolved disputes arising out of or in connection with the AGREEMENT shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said Rules. Proceedings will be held in a mutually agreeable location.</p> <p>ARTICLE 18: FORCE MAJEURE</p> <p>18.1 Neither PARTY will be responsible or liable to the other party for non-performance or delay in performance of any terms or conditions of this AGREEMENT due to acts or occurrences beyond the control of the nonperforming or delayed PARTY, including, but not limited to, acts of God, acts of government, terrorism, wars, riots, strikes or other labor disputes, shortages of labor or materials, fires, and floods, provided the nonperforming or delayed PARTY provides to the other party written notice of the existence of and the reason for such nonperformance or delay.</p> <p>ARTICLE 19: HEADINGS</p> <p>19.1 The headings in this AGREEMENT are for the convenience of reference only and are not substantive parts of this AGREEMENT, nor shall they affect its interpretation.</p> <p>ARTICLE 20: COUNTERPARTS</p> <p>20.1 This AGREEMENT and any amendments hereto may be executed in counterparts and all such counterparts taken together shall be deemed to constitute one and the same instrument.</p> <p>[SIGNATURE PAGE FOLLOWS]</p>	<p>17.1 Le parti si adoperano per risolvere tutte le controversie attraverso mezzi informali. Tutte le controversie irrisolte derivanti da o in connessione con l' accordo sono risolte in base alle Regole di Arbitrato della Camera di Commercio Internazionale, da uno o più arbitri nominati in conformità alle suddette regole. Gli incontri si terranno in un luogo di comune accordo.</p> <p>ARTICOLO 18 : FORZA MAGGIORE</p> <p>18.1 Nessuna delle parti sarà ritenuta responsabile per l'altra parte per l'inadempimento o ritardo nell'adempimento di tutti i termini e condizioni di questo accordo a causa di atti o eventi al di fuori del controllo della parte inadempiente tra cui, ma non limitatamente a disastri naturali, atti del Governo, terrorismo, guerre, rivolte, scioperi o altre controversie di lavoro, carenza di manodopera o di materiali, incendi e inondazioni, a condizione che la parte inadempiente fornisca all'altra parte un preavviso scritto sul mancato adempimento o ritardo e le sue cause.</p> <p>ARTICOLO 19 : TITOLI DELL'ACCORDO</p> <p>19.1 I titoli nel presente accordo sono per la convenienza di un solo riferimento e non sono parti sostanziali del presente accordo, né compromettono la sua interpretazione.</p> <p>ARTICOLO 20 : PARTI CORRISPONDENTI</p> <p>20.1 Il presente Accordo e le eventuali modifiche al presente regolamento possono essere eseguiti nelle parti corrispondenti che, prese insieme, sono considerate un unico strumento.</p> <p>[SEGUE PAGINA FIRME]</p>



Karen Kinder, PhD, MBA
 Executive Director, ACG International

Tel: +49-6581-998456
 kkinder@jhsph.edu

LETTER OF UNDERSTANDING	LETTERA DI INTESA
<p>SUBJECT: Recognizing Area Sanità e Sociale, Regione del Veneto, Italy as a preferred provider of the ACG System in Italy.</p> <p>Al Dr Domenico Mantoan Direttore Generale Area Sanità e Sociale Regione del Veneto Palazzo Molin – S. Polo, 2514 Venezia 30125- Italy</p> <p>Through the vehicle of this Letter of Understanding, Johns Hopkins University (JHU) extends our recognition of Direzione Generale, Area Sanita' e' Sociale, Regione del Veneto, Italy (hereinafter referred to as "Veneto") as a preferred provider in the promotion of the ACG® System within Italy.</p> <p>Veneto and Johns Hopkins believe it to be in their mutual interest to continue the successful relationship established over the past two years.</p> <p>Accordingly, Veneto and JHU shall work towards greater collaboration under the following principles:</p> <p>(1) The Johns Hopkins University (JHU) will continue to work in close cooperation with Veneto with respect to licensing the ACG System in Italy, and, unless a potential licensee designates otherwise, will refer associated non-academic ACG System license requests to Veneto. Such sublicensing activities by Veneto shall be addressed under separate agreement. Should a potential licensee specifically request to license the ACG System directly from JHU, they will be permitted to do so.</p> <p>(2) Veneto agrees to keep JHU advised of potential licensing opportunities for the ACG System. Veneto will further be responsible for promoting the ACG System within Italy and for the production and management of associated collateral material, including, but not limited to, the existing website. JHU agrees to supply Veneto with materials as may be necessary to facilitate Veneto's promotional activities.</p> <p>(3) Nothing herein shall limit JHU's ability to continue its efforts with respect to the ACG System</p> <p>(4) Veneto agrees to ensure a high level of technical</p>	<p>OGGETTO: Riconoscimento dell' Area Sanità e Sociale , Regione del Veneto , Italia come preferred provider (fornitore privilegiato) del Sistema ACG in Italia.</p> <p>Al Dr Domenico Mantoan Direttore Generale Area Sanità e Sociale Regione del Veneto Palazzo Molin – S. Polo, 2514 Venezia 30125 - Italy</p> <p>Con questa Lettera d'intesa , Johns Hopkins University (JHU) riconosce la Direzione Generale, Area Sanità e Sociale, Regione del Veneto, Italia (di seguito denominato "Regione Veneto") come un fornitore privilegiato (preferred provider) per la promozione del Sistema ACG ® in Italia .</p> <p>Regione Veneto e Johns Hopkins ritengono che sia nel loro interesse reciproco proseguire il rapporto di successo consolidato negli ultimi due anni.</p> <p>Di conseguenza, Regione Veneto e JHU si impegnano in una maggiore collaborazione ispirandosi ai seguenti principi:</p> <p>(1) Johns Hopkins University (JHU) continuerà a lavorare in stretta collaborazione con il Veneto per promuovere l'uso del Sistema ACG in Italia, e, a meno che un potenziale licenziatario non disponga altrimenti, farà riferire al Veneto tutte le richieste di licenze non-academiche per il Sistema ACG. Tali attività di sub-licenza di Veneto saranno poi regolamentate da separata convenzione. Se un potenziale licenziatario specificamente richiede la licenza del Sistema ACG direttamente da JHU, essi saranno autorizzati a farlo.</p> <p>(2) La regione Veneto si impegnerà a mantenere JHU informata di potenziali opportunità di licenza per il Sistema ACG. La regione Veneto si attiverà in Italia per la promozione del Sistema ACG per la produzione e gestione di materiale di supporto associato, tra cui , ma non limitatamente a , il sito web esistente. JHU si impegna a fornire alla regione Veneto i materiali che dovessero essere necessari per facilitare le attività di promozione del Veneto.</p> <p>(3) Questa intesa non limita la capacità di JHU di proseguire le sue iniziative per quanto riguarda il</p>

<p>competency within a dedicated staff to ensure the success of projects.</p> <p>(5) JHU agrees to make Veneto aware of forthcoming updates and make its product development and new product release information available on a timely basis.</p> <p>(6) JHU will continue to support ACG System related conferences organized by Veneto through offering mutually agreed upon presenters. Likewise, Veneto will continue to support ACG System related conferences organized by JHU through offering mutually agreed upon presenters. The terms, logistics, and individual responsibilities for any such conference shall be described in a separate agreement executed by each institution</p> <p>(7) To ensure transparent, open communication, regular phone calls as well as in-person meetings will be scheduled.</p> <p>8) This Letter of Understanding represents merely an understanding of possible collaboration between JHU and Veneto, and imposes no legal obligations whatsoever upon either Party. Accordingly, this Letter of Understanding is not legally binding, and shall not be used as the basis of, or supporting documentation to, any dispute.</p> <p>Dr. Karen Kinder</p> <p>Acknowledged by: Dr Domenico Mantoan</p> <p>Direttore Generale Area Sanità e Sociale Regione del Veneto</p> <p>_____</p> <p>Date and signature</p>	<p>Sistema ACG.</p> <p>(4) La regione Veneto si impegna a garantire un elevato livello di competenza tecnica all'interno di uno staff dedicato per assicurare il successo dei progetti.</p> <p>(5) JHU si impegna a informare la Regione Veneto su eventuali aggiornamenti e a dare informazioni su nuove release del prodotto in maniera tempestiva.</p> <p>(6) JHU continuerà a sostenere le conferenze di ACG organizzate dalla Regione Veneto attraverso l'offerta di relatori mutuamente concordati. Allo stesso modo, la regione Veneto continuerà a sostenere le conferenze ACG organizzate da JHU attraverso l'offerta di relatori mutuamente concordati. I termini, la logistica, e le responsabilità individuali per tali conferenze saranno descritte in un accordo separato recepito da ciascuna istituzione.</p> <p>(7) Per garantire una trasparente ed aperta, comunicazione, saranno programmate telefonate regolari, così come incontri di persona.</p> <p>(8) Questa lettera di intenti rappresenta meramente un'intesa per una possibile collaborazione tra JHU e Veneto e non ha implicazioni legali per nessuna delle due parti. Di conseguenza, questa lettera non è legalmente vincolante né potrà essere usata come documentazione di supporto per qualsiasi azione legale.</p> <p>Dr. Karen Kinder</p> <p>Per presa visione e condivisione: Dr Domenico Mantoan</p> <p>Direttore Generale Area Sanità e Sociale Regione del Veneto</p> <p>_____</p> <p>Data e firma</p>
---	---